



A C H I Z I Ţ I I P U B L I C E

CONTRACT Nr. 125/VM privind achiziția de bunuri

Obiectul achiziției: *Abonamente software*

Cod CPV: 72212218-0

„25” noiembrie 2025

mun. Chișinău

Prestator	Beneficiar
“COMODA TRADE” S.R.L. reprezentată prin administratorul, dl Andrei BALAN , care acționează în baza statutului, denumit(a) în continuare <i>Prestator</i> confirmat prin extrasul din Registrul de stat a persoanelor juridice nr. 156981 din 19.11.2024, pe de o parte,	CANCELARIA DE STAT, reprezentată de secretarul general al Guvernului, dl Alexei BUZU , care activează în baza Regulamentului privind organizarea și funcționarea Cancelariei de Stat, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 657 din 06.11.2009 și Dispoziția nr. 150-d din 05.11.2025, denumită în continuare <i>Beneficiar</i> , pe de altă parte,

ambii denumiți în continuare *Părți*, au încheiat prezentul Contract referitor la achiziționarea ***Abonamentelor software***, denumite în continuare „Servicii”, desfășurată prin procedura de achiziție de valoare mică nr. *ocds-b3wdp1-MD-1762328994208* din 05.11.2025, în baza deciziei de atribuire al grupului de lucru al Beneficiarului nr.17 din 12.11.2025.

- a. Următoarele documente vor fi considerate părți componente și integrale ale Contractului:
 - a) Specificația tehnică (Anexa nr.1);
 - b) Specificația de preț (Anexa nr.2).
- b. În cazul unor discrepanțe sau inconsecvențe între documentele componente ale Contractului, documentele vor avea ordinea de prioritate enumerată mai sus.
- c. În calitate de contravaloare a plăților care urmează a fi efectuate de Beneficiarul, Prestatorul se obligă prin prezentul contract să presteze Beneficiarului serviciile și să înlăture defectele lor în conformitate cu prevederile Contractului sub toate aspectele.
- d. Beneficiarul se obligă prin prezentul contract să plătească Prestatorului, în calitate de contravaloare a prestării serviciilor, precum și a înlăturării defectelor lor, prețul Contractului sau orice altă sumă care poate deveni plătită conform prevederilor Contractului în termenele și modalitatea stabilită de Contract.

1. Obiectul Contractului

- 1.1. Prestatorul își asumă obligația de a presta Beneficiarului „Serviciile” conform Specificației tehnice din Anexa nr.1 și Specificației de preț din Anexa nr.2 care sunt părți integrate a prezentului Contract.

- 1.2. Beneficiarul se obligă, la rândul său, să achite și să recepționeze „Serviciile” prestate de Prestator.
- 1.3. Serviciile prestate în baza Contractului vor respecta standardele indicate în Specificația tehnică (Anexa nr.1).
- 1.5. Termenul de prestare pentru Servicii: corespunde celui specificat în Specificația de preț (Anexa nr.2).

2. Termeni și condiții de prestare

- 2.1. Prestarea „Serviciilor” se efectuează de către Prestator în termen de la 3 zile calendaristice de la momentul înregistrării contractului.
- 2.2. Documentația de însoțire a Serviciilor include:
 - *factura fiscală;*
 - *act de primire-prestare a serviciilor.*
- 2.3. Originalele documentelor prevăzute în punctul 2.2 se vor prezenta Beneficiarului cel târziu la momentul prestării Serviciilor la destinația finală. Prestarea Serviciilor se consideră încheiată în momentul în care sunt prezentate documentele de mai sus.

3. Prețul și condiții de plată

- 3.1. Prețul „Serviciilor” prestate conform prezentului Contract este stabilit în lei moldovenești, fiind indicat în Specificația de preț din Anexa nr.2 la prezentul Contract.
- 3.2. Suma totală a prezentului Contract, inclusiv TVA, se stabilește în lei moldovenești și constituie: **218960,00 lei (Două sute optsprezece mii nouă sute șaiszeci lei, 00 bani) lei MD.**
- 3.3. Achitarea plăților pentru „Serviciilor” prestate se vor efectua în lei moldovenești MDL.
- 3.4. Metoda și condițiile de plată vor fi: în termen de 30 zile bancare, după prestarea Serviciilor în baza documentelor enumerate la pct. 2.2 al Contractului.
- 3.5. Plățile se vor efectua prin transfer bancar pe contul de decontare al Prestatorului indicat în prezentul Contract.

4. Condiții de predare-primire

- 4.1. Serviciile se consideră prestate de către Prestator și recepționate de către Beneficiar dacă:
 - a) cantitatea Serviciilor corespunde informației indicate în Specificația de preț din Anexa nr.2, termenul prestării și documentelor de însoțire conform punctului 2.2 al prezentului Contract;
 - b) calitatea Serviciilor corespunde cerințelor și/sau standardelor stabilite pentru Servicii și cerințelor Specificației tehnice (Anexa nr.1).
- 4.2. Prestatorul este obligat să prezinte Beneficiarului un exemplar original al facturii fiscale odată cu prestarea Serviciilor, pentru efectuarea plății. Pentru nerespectarea de către Prestator a prezentei clauze, Beneficiarul își rezervă dreptul de a majora termenul de achitare prevăzut în punctul 3.4 corespunzător numărului de zile de întârziere și de a fi exonerat de achitarea penalității stabilite în punctul 10.2.

5. Standarde

- 5.1. Serviciile prestate în baza Contractului vor respecta standardele prezentate de către Prestator în propunerea sa tehnică.
- 5.2. Când nu este menționat nici un standard sau reglementare aplicabilă se vor respecta standardele sau alte reglementări autorizate în țara de origine a Serviciilor.

6. Obligațiile părților

- 6.1. În baza prezentului Contract, Prestatorul se obligă:
 - a) să presteze Serviciile în condițiile prevăzute de prezentul Contract;

- b) să anunțe Beneficiarul după semnarea prezentului Contract, în decurs de 5 zile calendaristice, prin telefon/fax sau telegramă autorizată, despre disponibilitatea prestării Serviciilor;
- c) să asigure condițiile corespunzătoare pentru recepționarea Serviciilor de către Beneficiar, în termenele stabilite, în corespundere cu cerințele prezentului Contract;
- d) să asigure integritatea și calitatea Serviciilor pe toată perioada de până la recepționarea lor de către Beneficiar;

6.2. În baza prezentului Contract, Beneficiarul se obligă:

- a) să întreprindă toate măsurile necesare pentru asigurarea recepționării în termenul stabilit a Serviciilor comandate și prestate în corespundere cu cerințele prezentului Contract;
- b) să asigure achitarea Serviciilor comandate și prestate, respectând modalitățile și termenele indicate în prezentul Contract.

7. Circumstanțe care justifică neexecutarea contractului

- 7.1. Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau integrală a obligațiilor conform prezentului Contract, dacă aceasta este cauzată de producerea unor cazuri de circumstanțe care justifică neexecutarea contractului (războaie, calamități naturale: incendii, inundații, cutremure de pământ, precum și alte circumstanțe care nu depind de voința părților).
- 7.2. Partea care invocă clauza circumstanțelor care justifică neexecutarea contractului este obligată să informeze imediat (dar nu mai târziu de 10 zile) cealaltă Parte despre survenirea circumstanțelor care justifică neexecutarea contractului.
- 7.3. Survenirea circumstanțelor care justifică neexecutarea contractului, momentul declanșării și termenul de acțiune trebuie să fie confirmate printr-un aviz de atestare, eliberat în mod corespunzător de către organul competent din țara Părții care invocă asemenea circumstanțe.
- 7.4. În cazul în care în circumstanțele care justifică neexecutarea contractului, acesta se modifică prin acordul adițional, inclusiv modificarea termenilor de executare, în cazul unei executări ulterioare a contractului. Când se execută pct. 7.1 și pct. 7.3, părțile modifică contractul prin acord - adițional, privind neîndeplinirea parțială sau integrală a obligațiilor, inclusiv modificarea termenilor în cazul suspendării și executării ulterioare a contractului.

8. Rezoluțiunea

- 8.1. Rezoluțiunea Contractului se poate realiza cu acordul comun al Părților.
- 8.2. Contractul poate fi rezolvat în mod unilateral de către:
 - a) Beneficiar în caz de refuz al Prestatorului de a presta Serviciile prevăzute în prezentul Contract;
 - b) Beneficiar în caz de nerespectare de către Prestator a termenelor de prestare stabilite;
 - c) Prestator în caz de nerespectare de către Beneficiar a termenelor de plată a Serviciilor;
 - d) Prestator sau Beneficiar în caz de nesatisfacere de către una dintre Părți a pretențiilor înaintate conform prezentului Contract.
- 8.3. Beneficiarul are dreptul de a rezolvi unilateral contractul în perioada de valabilitate a acestuia în una dintre următoarele situații:
 - a) Prestatorul se afla, la momentul atribuirii lui, în una dintre situațiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire potrivit art. 19 al Legii nr. 131/2015 privind achizițiile publice;
 - b) contractul a făcut obiectul unei modificări substanțiale care necesita o nouă procedură de achiziție publică în conformitate cu art. 76 al Legii nr. 131/2015 privind achizițiile publice;
 - c) contractul nu ar fi trebuit să fie atribuit Prestatorului respectiv, având în vedere o încălcare gravă a obligațiilor ce rezultă din Legea nr. 131/2015 privind achizițiile publice și/sau tratatele internaționale la care Republica Moldova este parte, care a fost constatată printr-o decizie a unei instanțe judecătorești naționale sau, după caz, internaționale.

- 8.4. Partea inițiatoare a rezoluției Contractului este obligată să comunice în termen de 5 zile lucrătoare celeilalte Părți despre intențiile ei printr-o scrisoare motivată.
- 8.5. Partea înștiințată este obligată să răspundă în decurs de 5 zile lucrătoare de la primirea notificării. În cazul în care răspunsul nu este dat în termenele stabilite, partea inițiatoare va iniția rezoluțiunea.

9. Reclamații

- 9.1. Reclamațiile privind cantitatea Serviciilor prestate sunt înaintate Prestatorului la momentul recepționării lor, fiind confirmate printr-un act întocmit în comun cu reprezentantul Beneficiarului.
- 9.2. Pretențiile privind calitatea Serviciilor prestate sunt înaintate Prestatorului în termen de 14 zile lucrătoare de la depistarea deficiențelor de calitate.
- 9.3. Prestatorul este obligat să examineze pretențiile înaintate în termen de 14 zile lucrătoare de la data primirii acestora și să comunice Beneficiarului despre decizia luată.
- 9.4. În caz de recunoaștere a pretențiilor, Prestatorul este obligat, în termen de 15 zile, să presteze suplimentar Beneficiarului cantitatea neprestată de Servicii, iar în caz de constatare a calității necorespunzătoare, să le substituie în termen sau să le corecteze în conformitate cu cerințele Contractului.
- 9.5. Prestatorul poartă răspundere pentru calitatea Serviciilor în limitele stabilite, inclusiv pentru viciile ascunse.

10. Sancțiuni

- 10.1. Pentru livrarea cu întârziere a Bunurilor, Furnizorul poartă răspundere materială în valoare de 0,1% din suma Bunurilor nelivrate, pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 10% din suma totală a prezentului Contract. În cazul în care întârzierea depășește 30 zile, Furnizorul prezintă Cumpărătorului o explicație în formă scrisă.
- 10.2. Pentru achitarea cu întârziere, Cumpărătorul poartă plata despăgubirii în valoare de 0,1% din suma Bunurilor neachitate, pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 10 % din suma totală a prezentului Contract.

11. Drepturi de proprietate intelectuală

- 11.1. Prestatorul are obligația să despăgubească Beneficiarul împotriva oricărui:
- a) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu Serviciile achiziționate, și
 - b) daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea Caietului de sarcini întocmit de către Beneficiar.

12. Dispoziții finale

- 12.1. Litigiile ce ar putea rezulta din prezentul Contract vor fi soluționate de către Părți pe cale amiabilă. În caz contrar, ele vor fi transmise spre examinare în instanța de judecată competentă conform legislației Republicii Moldova.
- 12.2. Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, să convină asupra modificării clauzelor contractului, prin acord adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului. Modificările și completările la prezentul Contract sunt valabile numai în cazul în care au fost perfectate în scris și au fost semnate de ambele Părți.

- 12.3. Nici una dintre Părți nu are dreptul să transmită obligațiile și drepturile sale stipulate în prezentul Contract unor terțe persoane fără acordul în scris al celeilalte Părți.
- 12.4. Prezentul contract în cazul în care este semnat electronic, de către ambele părți, acesta este remis în mod automat prin mijloacele electronice, dar în cazul când contractul este semnat olografic se întocmește în două exemplare în limba română, câte un exemplar pentru Prestator și Beneficiar.
- 12.5. Prezentul Contract se consideră încheiat și intră în vigoare la data semnării și intră în vigoare la data înregistrării la una din trezoreriile regionale ale Ministerului Finanțelor.
- 12.6. Prezentul Contract este valabil până la data de **31.12.2025**.
- 12.7. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al ambelor părți și se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una din părți.
- 12.8. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, „Părțile” au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

Datele juridice, poștale și bancare ale Părților

Furnizor “COMODA TRADE” S.R.L.	Beneficiar CANCELARIA DE STAT
Adresa poștală: MD-4829, r.Criuleni, s.Măgdăcești, str.Ion Creangă nr.6. Telefon: (022) 29-62-92 e-mail: andrei.balan@comoda.md Cod IBAN: MD63AG000000022514597765 Banca: B.C „MAIB” S.A., sucursala Miron Costin Cod BIC: AGRNMD2X Cod fiscal: 1021600051936 Cod TVA: 4800790	Adresa poștală: MD-2033, mun. Chișinău, R. Moldova, str. Piața Marii Adunări Naționale, nr. 1 tel./ fax: (022) 250 326, (022) 250 476 e-mail: cancelaria@gov.md IBAN: MD85TRPBAA222210E00104AB c/f: 1006601001067 BIC: TREZMD2X Banca: Trezoreria Regională Chișinău - Bugetul de Stat Ministerul Finanțelor

Semnăturile Părților

Prestator	Beneficiar
Semnătura autorizată:	Semnătura autorizată:
Administrator	Secretar general al Guvernului
Andrei BALAN _____	Alexei BUZU _____

SPECIFICAȚIA TEHNICĂ

Obiectul achiziției: *Abonamente software*

Cod CPV: 72212218-0

Denumirea	Denumirea modelului	Specificarea tehnică deplină solicitată de către autoritatea contractantă	Specificarea tehnică deplină propusă de către ofertant	Standarde de referință
1	2	3	4	5
DeepL Team	DeepL Team	Abonament DeepL Team 7 lic/an	Abonament DeepL Team 7 lic/an	
Trados Studio 2024 Professional (Single-user)	Trados Studio 2024 Professional	Abonament Trados Studio 2024 Professional (Single-user)	Abonament Trados Studio 2024 Professional (Single-user)	
Adobe Creative Cloud Pro for teams Subscription New COM 1 User MUE MLP VIP MP Level 1 (1-9)	Adobe Creative Cloud Pro for teams Subscription New COM 1	Abonament Adobe Creative Cloud Pro for teams Subscription New COM 1 User MUE MLP VIP MP Level 1 (1-9)	Abonament Adobe Creative Cloud Pro for teams Subscription New COM 1 User MUE MLP VIP MP Level 1 (1-9)	
Shutterstock, 12 months	Shutterstock	Abonament Shutterstock, 12 months Abonament anual pentru imagini, facturat anticipat – 50 descarcari pe luna	Abonament Shutterstock, 12 months Abonament anual pentru imagini, facturat anticipat – 50 descarcari pe luna	
Music & SFX Pro	Music & SFX Pro	Abonament Music & SFX Pro	Abonament Music & SFX Pro	
CapCut Pro	CapCut Pro	Abonament CapCut Pro	Abonament CapCut Pro	
Cockatoo Pro	Cockatoo Pro	Abonament Cockatoo Pro	Abonament Cockatoo Pro	
Canva Pro	Canva Pro	Abonament Canva Pro	Abonament Canva Pro	
Envato Elements	Envato Elements	Abonament Envato Elements	Abonament Envato Elements	
Shutterstock, 12 months	Shutterstock	Abonament Shutterstock, 12 months Abonament anual pentru imagini, facturat anticipat – 10 descarcari pe luna	Abonament Shutterstock, 12 months Abonament anual pentru imagini, facturat anticipat – 10 descarcari pe luna	
ChatGPT Plus	ChatGPT Plus	Abonament ChatGPT Plus	Abonament ChatGPT Plus	

Anexa nr.2
la Contractul nr.125/VM
din „25” noiembrie 2025

SPECIFICAȚIA DE PREȚ

Obiectul achiziției: Abonamente software

Cod CPV: 72212218-0

Cod CPV	Denumirea bunurilor	Unitatea de măsură	Cantitatea	Preț unitar (cu TVA)	Suma, MDL (fără TVA)	Suma, MDL (cu TVA)	Termen de livrare/prestare	Clasificație bugetară (IBAN)	Discount %
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
72212218-0	DeepL Team	serv	7	7500,00	43750,00	52500,00	3 zile	MD85TRPBAA22210E00104AB	-
	Trados Studio 2024 Professional (Single-user)	serv	1	35860,00	29883,33	35860,00			
	Adobe Creative Cloud Pro for teams Subscription New COM 1 User MUE MLP VIP MP Level 1 (1-9)	serv	1	25690,00	21408,34	25690,00			
	Shutterstock, 12 months	serv	1	21400,00	17833,33	21400,00			
	Music & SFX Pro	serv	1	7480,00	6233,34	7480,00			
	CapCut Pro	serv	4	3930,00	13100,00	15720,00			
	Cockatoo Pro	serv	1	3930,00	3275,00	3930,00			
	Canva Pro	serv	3	2620,00	6550,00	7860,00			
	Envato Elements	serv	1	4320,00	3600,00	4320,00			
	Shutterstock, 12 months	serv	1	7590,00	6325,00	7590,00			
	ChatGPT Plus	serv	7	5230,00	30508,33	36610,00			
	TOTAL				182466,67	218960,00			